EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • OCTOBER 14, 1970 VOLUME 4, NUMBER 40 • 15 CENTS

Red China, Canada in recognition pact

A SORROWFUL FAREWELL FOR NATIONALIST CHINESE
A young woman weeps as Ambassador Ya Chi Hsueh (center) shakes hands
—UPI Photo

OTTAWA — Communist China and Canada announced today they have decided to establish diplomatic relations effective immediately. Nationalist China immediately severed relations with Canada.

In a statement to the House of Commons, Canadian Foreign Secretary Mitchell Sharp said Canada recognizes the government in Peking as the sole legal government of China.

Up to now, Canada — like the United States and other nations — recognized the Nationalist Chinese government on Formosa as the legal Chinese government.

Sharp said Canada and Red China will exchange ambassadors within six months.

At Taipei, Nationalist China said it regards the recognition of Peking "as a most unfriendly act and has lodged a vigorous protest with the Canadian government" in addition to breaking diplomatic relations.

It said it would close both its embassy in Ottawa and consulate - general in Vancouver.

Taipei noted that the United Nations in 1951 con-

Continued on page 5

Work, wage conditions in garment shops gain

THE SAN FRANCISCO Human Rights Commission, probing wage and hour conditions in Chinatown's garment industry, was told by an industry leader last week that "some progress" is being made in improving working conditions.

But Chuck Wong, head of the Chinese Bay Area Apparel Contractors Association, warned:

"If we tried to do it overnight, we couldn't."

The rights commission, under the eye of the U.S. Labor Department, is investigating the traditionally long and late hours worked by women garment workers who earn an average of only $2000 a year.

Wong told the commission today his association has a policy favoring an 8 p.m. closing of garment shops but it has been very difficult to get all shops to conform.

His association represents 1300 garment workers in 77 shops. All except about 400 of the remainder of the 2500 Chinatown garment workers are union members, he said.

Wong said his association hopes to work toward a uniform 7 p.m. closing, adding, "We hope we can do it gradually."

A Labor Department official told the commission two weeks ago the overall compliance with federal wage and hour laws in Chinatown was "not very good" although there had been "some discernable improvement" in the last 10 months.

Commission members indicated today they also will study Wong's association's health insurance plan which he said has paid $25,000 in claims in the last year.

Job openings for Chinese workers

Money is tight and jobs are scarce, but there are a number of openings which specifically call for Chinese - Americans, according to Stanley Lim, a Human Rights Commission staff member.

The San Francisco Convention and Visitors Bureau is in need of a Chinese woman to act as a part-time registration worker at conventions.

The concessions housed at the soon to open Chinese Trade Center are looking for Chinese personnel.

S. E. Onorato, Inc., will require 6 to 8 workers to man its garage and hopes to pick 4 or 5 from the Chinese community.

Kristine Kreation, a high fashion women's shop, seeks three full time sales ladies.

A menswear shop, the Royal Coachman, will need two salesmen.

A pharmacy is looking for one full time and one part- time sales person.

Applicants for these jobs are asked to apply at the Chinatown-North Beach Human Resources Development Department at 661 Commercial Street.

AP Wirephoto
ASSEMBLYMAN HOM

San Diego bribe scandal; mayor, and eight indicted

SAN DIEGO—Mayor Frank Curran, president of the National League of Cities, was indicted with eight other persons last Thursday on bribery and conspiracy charges stemming from a taxicab rate increase in 1967.

Curran, 58, who has been San Diego mayor since 1963, specifically was charged with accepting a total of $3000 from the Yellow Cab Company of San Diego and its president, Charles Pratt.

Among those booked was Assemblyman Tom Hom, (Rep. San Diego). Hom, 38, was elected to the State Assembly in 1968 by 87 per cent of the votes cast. He is up for re-election in November. Hom is vice chairman of the Assembly Committee on Local Government and a member of the Assembly's committees on urban affairs, housing and commerce, public utilities and health and welfare.

"We all know that some very powerful political forces in this state have been out to get me," Hom told newsmen. "There charges as they pertain to me are completely without foundation."

The indictment alleged he received a total of $4000 from Yellow Cab and failed to report it as required on a campaign contribution statement in his 1967 re-election to the council.

Housing Agency maps bold minority job plan

The San Francisco Housing Authority adopted a policy last week which virtually requires that all its future projects be built with significant participation by minority contractors and laborers.

The policy was viewed as the strongest position yet taken by any housing authority in the Nation to insure a partnership role for minorities in construction and rehabilitation of public housing.

From now on, the authority said, in effect, even the lowest bidder on a San Francisco project faces possible rejection of his bid unless it reflects a commitment to any or all of the following:

- A joint venture between the primary contractor and a minority builder or general contractor.
- Inclusion of minority apprentices, journeymen and sub-contractors in proportion to each minority group's population in San Francisco.

The action followed a conference on the issue last week between Commissioners Hamilton T. Boswell and C. R. "Bud" Johnson, several major builders, federal officials and spokesmen for the city's black, Chinese-American and Spanish-speaking communities.

EAST WEST 東西

October 14, 1970 Vol. 4, No. 40

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: Anitra Antonelli, C. Chen, Kenneth Joe, Walter Leong, Gimmy Park Li, Gail Roberts, Charles Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

The new man ...

We are sorely disappointed at the State Fair Employment Practice Commission for refusing to rehear the complaints of Public Health Inspector Wilbur K. Lee. Lee along with four other Asians, had charged the Civil Service Commission with racial discrimination in an oral examination for promotion.

The FEPC heard and dismissed the charges. Lee filed a petition for a rehearing but was turned down with a nonsequiter explanation that "You Chinese have not come here before." The logic here is the same as the fire department not responding to a call because one's house had not been on fire before.

It is true that the Orientals have not utilized the services of the FEPC since it started in 1959. For too long we have suffered in silence; stoics, enduring. But no more. When we hurt, we cry out in pain. Where there is injustice, we will protest.

There were 40 Asian-Americans who took time out from work to attend last week's FEPC meeting where the three-men board turned down Lee's request to be heard. And if the decision is firm, the FEPC might as well close shop. It is not serving the needs of the minority.

Discrimination is a subtle thing. It is hard to prove. It is as Lee said, "It is not something that you can wrap your fingers around and say 'Here it is'."

Lee feels that the previous hearing was not complete. There were too many missing pieces. And we reiterate his grounds for a rehearing:

(1) He was unawared of his right to private counsel.

(2) Witnesses for the complainants from the Human Rights Commission and the Federal Defense Contract Department were not called to testify.

(3) There was no cooperation from the Civil Service Commission for documents subpoenaed.

(4) Civil Service Director George Grubb failed to appear.

(5) Evidences were not fully presented. Charts-graphs correlating discrepancies between written and oral examinations were not shown at the hearing.

We are heartened by the community's support for Lee. We have heard of a drive to set up a defense fund. The Chinese American Citizens Alliance and The Chinese for Affirmatice Action have supported Lee with letters of protest.

Lee has retained attorney Gordon Lau to file action in Superior Court to reverse the decision. He is not fighting for himself, but for all Asians. Discrimination exists in San Francisco Civil Service. The Human Rights Commission's Racial and Ethnic Employment Pattern Survey of the city has documented it as fact.

On this basis we ask you to join the protest.

Asian actors protest gets good vibes

LOS ANGELES—Continued picketing by members and friends of the Brotherhood of Artists protesting the casting of Caucasians in Asian roles in "Lovely Ladies, Kind Gentlemen" at the Dorothy Chandler Pavilion has had some positive action.

According to Mako, spokesman for the Brotherhood of Artists, Edwin Lester has advised Richard Barr of the League of New York Theatres that he has "had several meetings, phone calls and exchange of letters with . . . groups (and) I believe it is well worth the while to call to your attention the fact that where there has been marked progress toward creating opportunities for the blacks in the theatrical world, the Orientals have been somewhat neglected."

Lester noted in his letter that "there are many Asians who can well hold their own with members of other races and anything that can be done to encourage them and make it clear that they will have equal opportunity in auditions, will be a valuable step forward in the whole minority situation on which we are constantly alerted by Equity."

Also as a result of the organized protests under the aegis of the Brotherhood of Artists and the official charges that the organization filed with Actors' Equity Association, Frederick O'Neal, president, has advised that Equity has filed charges with the New York Human Rights Commission on an industry-wide basis.

Hundreds of individuals and many organizations have rallied to the cause espoused by BOA by joining the picket lines at the Dorothy Chandler Pavilion throughout the show's run and have also contributed substantial sums of money to enable the organization to continue its efforts for Asian American and other ethnic minority actors.

Most recent among these is the Women's Auxiliary of the West Los Angeles chapter of the Japanese American Citizens' League which has contributed $1000 raised from the sale of cookbooks.

The Brotherhood of Artists is also meeting with leaders of the Writers Guild of America, the Screen Actors Guild and other guilds associated with the motion picture and television industry in order to gain attention in their efforts to abolish "adhesive taped Orientals" cast in roles that can and should be filled by trained Asian American actors.

For additional information regarding the activities of the Brotherhood of Artists, please contact Pat Li at 665-0774 and Ernest Harada at 851-2325.

Letters to the Editor

You're welcome

Dear Editor,

On behalf of the Chinese Hospital Auxiliary of San Francisco, I would like to convey to you our deepest appreciation for the kind help you have extended us towards our luncheon-fashion show, "Profile 70", which was held on September 26, 1970.

I am happy to inform you the affair was successful and very well attended.

Thank you again for your cooperation.

Sincerely yours,
Mrs. Laura Jew
(Publicity Chairman)

The not so passive past

Gentlemen:

Frank Chin essayed the role of discerning the activisation of Chinese-Americans towards social changes and he did a commendable job. ("Brotherhood of Artists, etc." *East/West*, September 30, 1970)

Painful as it may be to many of us middle-class suburbanites who are apparently blended-in to some niche of social acceptance, Frank Chin hits home with two salient points: One, the predominant attitude in our society is that of white Supremacy; Two, the image of the Chinese in America as projected through the employment opportunities afforded Asian artists is that of second-rate and second-class. It was not at all unexpected that the pickets were told to, " . . . go back to where you came from . . . " because in that context, slant-eyed persons came from the Asian hordes to the East before being unloaded from their mothers' wombs in places like Glendale, California, Greenville, Mississippi, or Long Island, New York some five or six generations ago. To be a true-blue American you have to look like one notwithstanding your feelings on things like liberty and justice.

However, in his anxiety to la the present efforts of the East-We players and the Brotherhood f Artists, Mr. Chin reflected on e fruitless efforts in 1961 of anot group of actors in protesting e defamatory movie, "Confessi of An Opium Eater;" if that prof is now to be deemed a failure, h Chin correctly points the finger the lack of support by "certa influential Asian Actors"—and o whom Mr. Chin inadvertent named and even threw a few wl intentioned bouquets in his p ceding paragraphs. But if yo would just scan the enclo memorandums of that event, e Six Companies in Los Angeles served a better fate than t afforded by the writer; the Companies really helped that tie and this fact should be ackno edged regardless of its pres posture. When Ken Wong wrote the Chinese World in 1961, e referred to the then solid comm ity support as not only, " swinging a big stick . . . but th swinging a cudgel, man!" In p spective, the Watts riots did occur until late 1965 and prior that time, social protests did even necessitate any placating sponses. Hence, no one wo begrudge Mr. Chin's comparis of 1970 to the futile efforts 1961.

My point is not to defend anachronism of the Six Compan and its likes but to remind th observing and commenting on social phenomena that one sho not be so proud of nor so shock about this sudden awaren among those artist-pickets at Music Center on September 1970, to show the oldtimers of new attitudes were a few rejuv ated souls bearing the names Beulah Quo, Pat Li, *et. al.*—e the contemporary militants wo have been proud of Beulah's e quence and Pat's determinatio a bring-your-own luncheon me ing at General Lee's Restaurant December 19, 1960. But, m that's ancient history, lest forget.

Very truly yo
Fred K. W

(Ed. Note: Attorney Wong cluded with his letter memor dums which indicated that the Companies in Los Angeles did t action in protesting Alf Zugsmith's production of "Con sions of an Opium Eater." Wong was chairman of the Chin Consolidated Benevolent Asso tion, Los Angeles Chinese Comm tee Against Defamation wh included 24 organizations. As actors were asked not to appea the film. However, a few "hung Asians did work in the movie wh was released by Allied Ar Productions. It was a bomb, fr an artistic and financ standpoint.)

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

By Manchester Fu

DON'T STEP ON THE OOMPAH

Washington Square last midnight was an eerie scene. The floodlights were on, but a hazy mist shrouded the green and the jazzy neons outlining the ferris wheel, the Tilt-A-Whirl and the merry-go-round.

The carnival was over. The music had stopped. No riders on the carousel. Only the wooden horses, hoofs extended as if in flight, froze.

A truck pulled up. Six men piled out, young, slim, moving like dancers, swiftly, silently stripping the fantasy machine. Like a heist job, highly rehearsed, each knowing precisely what to do. First the hub mirrored slats came down. Then the horses slid off the rods. One by one, gently into the truck, wrapped in blankets.

Next the canvas top. Then the gears and cams, the turntable and the coils of cables all neatly packed into crates.

The cages on the ferris wheel were gone. An erector set to be taken apart.

The caravan of trucks made tracks. Leaving behind the rumpled lawn, pop corn boxes, candied apple sticks, cotton candy wrappers. Heading to another gig, another town.

★ ★ ★

The weekend was like that. Things popping right and left, but nothing really happening. Like the Ten-Ten parade. Stanford psychologist Ken Colby and company got to Jackson and Grant at 8:30 and the parade was over. They were lucky, missing all the politicos riding in convertibles. Earlier in the day the Red Garters happy hour fire truck parked in Portsmouth Square. The calliope was playing, a crowd gathered. The candidates orated and passed out literatures. The neater folks stuffed the handouts in the litter basket.

Congressman Phil Burton met the press at Joe Jung's and assemblywoman March Fong likewise at the Four Seas. Being Democrats and this not being their year, the food was skimpy. Lots of handshakes and good spirits, but not the kind that comes in bottles. The smart ones moseyed down to the Chinatown-North Beach English Center for the open house. Lots of food here. Mrs. Isabel Huie bought $15 worth of salami to go along with the roast beef. This is the first time we have ever seen $15 worth of salami sitting on one platter. Meanwhile Alan Wong was showing his slides And guess who showed up? Congressman Burton. The Unsinkable Phil skipped Alan's slides and headed for the salami. $15 worth of salami gives off a heady fragrance.

★ ★ ★

We woke up late next morning and watched the Columbus Day parade from the bay window of June Osterberg who has a flat on Filbert and Columbus. Only she was celebrating Leif Erikson day. And all her scandanavian friends came for the Carlsberg beer. Mr. and Mrs Bill Neilstrom came all the way from Seattle. To go with the beer were gin and scotch. One fellow standing on the corner looked up and saw the happy faces and dashed on up for a swig. He couldn't stay. Had to hop on a convertible and join the parade. The sign on the car read "Congressman John Tunney". We thought it was Michael O'Sullivan, the actor. . .

★ ★ ★

Money is tight all right. One candidate, an incumbent, was offering free refreshment to the crowd with few takers. His campaign workers were serving Kool Aid.

The parade was confusing to some folks. They didn't know when it ended. They saw the horses and waited for the "Our City, Yours and Mine, Lets Keep It Clean" truck. But it never came. The city cut the Public Works budget. Don't step on the oompah. . .

English for Chinese on KPIX set

In this age of cybernetics, an event of significance is about to break. KPIX - Television, Channel 5 will air a 13-week series to teach English to Chinese immigrants next spring.

Production has begun at the Westinghouse Broadcasting Co. studio on a program designed for non-English speaking Chinese on how to cope with everyday situations.

Functional English is stressed, words used to greet neighbors, shopping at a supermarket, seeking direction from a bus driver, filling an application for work.

The survival English program was first conceived by Germaine Wong and L. Ling Chi Wang at the Chinatown-North Beach Human Resources Development Department. They formed the Chinese Media Committee which negotiated with KPIX.

The San Francisco Foundation funded a $15,000 grant to get the project rolling with Loni Ding as co-ordinator.

Lou Simon, vice - president of Westinghouse Broadcasting Co., assigned Leonard Schlosser as executive producer of the series with Wayne Cain as producer-director.

On October 3, a pilot show was filmed and shown to students and educators. The show, featuring Larry Lew as teacher/host, was a hit. It teaches with wit and style.

The language consultants are Gary Weinberg, Laura Fried and Francine Lum. Visuals are by artist Leland Wong and photographer Harry Tom. David Leong, the noted Chinese musicologist, will compose a score for the series which will be scripted by Ken Wong.

People from the community are invited to participate with the committee on this and other projects. Actors, artists, writers, musicians, and particularly typists. The committee workshop is at 250 Columbus Ave. Call Priscilla Mark at 781-9038.

Oakland Chinatown area renewal plans unveiled

OAKLAND — Ambitious plans for a four-block Chinatown redevelopment project in downtown Oakland were outlined at the Chinese Community Center last week.

Guest of honor at the presentation was Mrs. Anna Chennault, widow of Gen. Claire Chennault and a vice president of the Flying Tigers airline. She has been making a two-day visit to the Eastbay to aid supervisorial campaign of Oakland City Councilman Raymond Eng.

As explained by architect Michael Severin, the project, which still lacks funding, would encompass the area between 9th and 11th Streets and between Webster Street and Broadway.

He presented plans showing within this area a mix of housing, commercial and cultural facilities and parking.

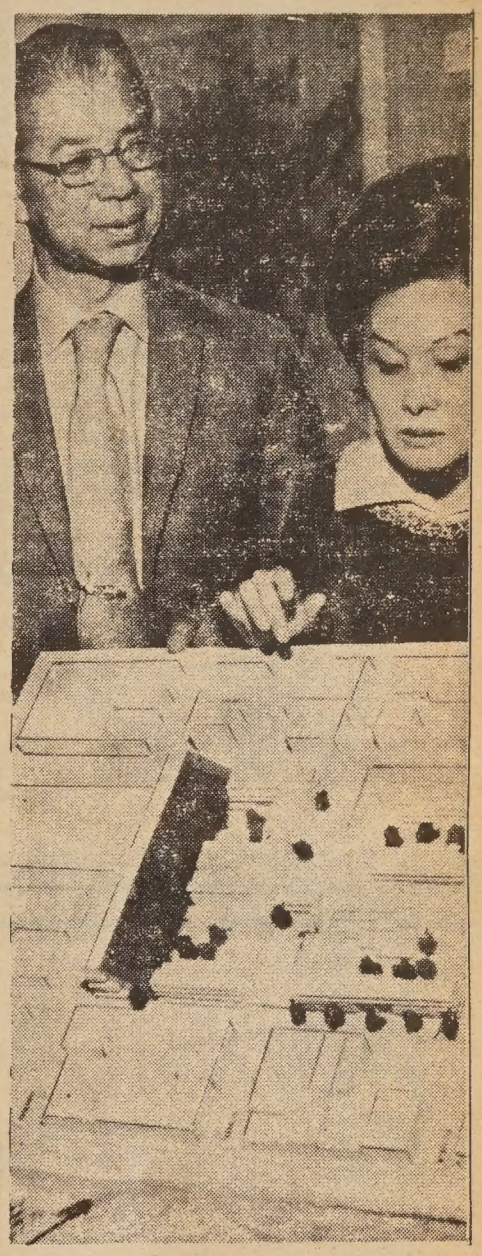
A roofed, weather controlled landscapped mall would create "a living, vibrant activity center," predicted Severin.

Among facilities planned are a convention center, community theater, motel and hotel. Many specialty shops and restaurants would help draw visitors to the project, Severin said.

"It's really quite exciting to hear that the Chinese community is moving forward and is doing something for itself," Mrs. Chennault said after the presentation. "In California the so-called minority groups are getting more involved."

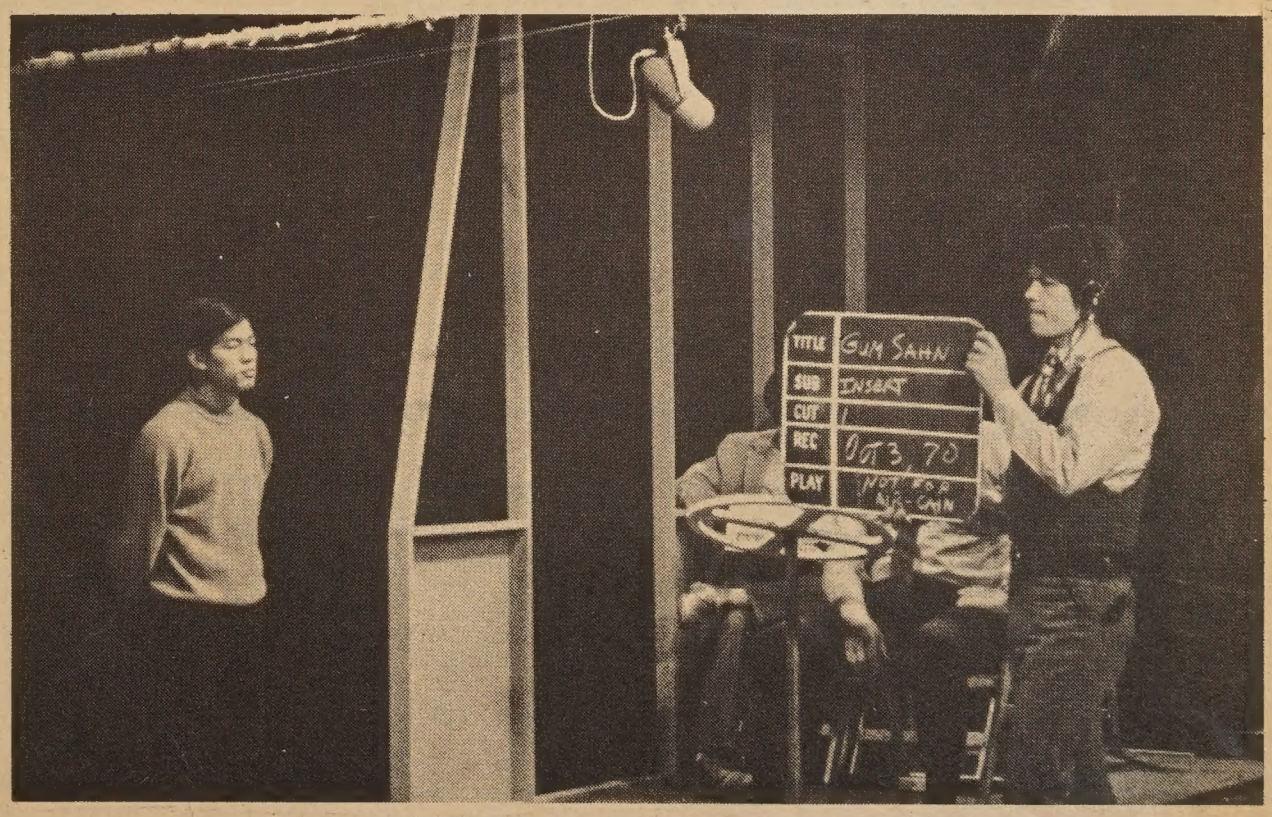
She said, however, "Let's face it. We are too timid. We must overcome this. I'm speaking to you very frankly because I've been through this. If the Chinese want to have something better you've got to do it yourself."

She urged the audience to get behind a leader and support him. "Only by having more Asian-Americans involved in politics . . . can we have a voice," she said.



Councilman Ray Eng and Mme. Chennault view model.

★ ★ ★ ★



CHUNG LOUIE WAITS FOR CUE from technician as pilot film was being shot at KPIX Television, Channel 5 studio, launching a 65 half hour program series teaching English to Chinese newcomers.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

The picture of a person delivering something by boat is the Chinese word "to send." We have to remember that this word originated way before the days of airplanes and hot rods. At that time transportation depended heavily on horses and boats.

"To send" also means "to give to" and "to accompany." "To send courtesy" is to send a gift. "To send a distance" is to accompany someone for a short distance.

"To send letters" is to deliver letters. The Chinese have a special term for undelivered mail, "the fault of Hung Chiao." Do you know the reason for such a name?

According to the classics Hung Chiao was a native of Tsin. Many years ago he won a scholarship to travel abroad to study law. (Smart boy!) Just before his departure a lot of his friends and relatives came to say good-bye. But the problem was that almost everyone asked him to do a favor:

Cantonese	Mandarin
SO-NG	**SUNG**

either to send a message to a distant relative or to deliver a parcel.

So poor Hung Chiao started his journey with a big Santa Claus bag on his back. But instead of going "Ho ho ho!" he was brooding over this extra burden for several days. Finally he couldn't take it anymore and dumped the whole load into the river. He muttered:

"Let the junk float or sink. I am Hung Chiao, the free man and nobody's messenger boy. . . ."

So if you have any undelivered letters, blame it all on Hung Chiao, and next time send it by air mail.

TING,
The Caldron

鼎

Ting/The Caldron explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches. **$3.50** each.

Please send me ..... copy/copies of *Ting/The Caldron*
$3.80 *(includes tax and mailing)*

Name: .....

Address: .....

.....

Date: .....

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

Jeannon Lew wins modeling scholarship

Jeannon Lew, age 17, of 1301 Goettingen St., was chosen winner of a Barbizon School of Modeling scholarship during an award luncheon held at the Imperial Palace restaurant recently.

The teenager, daughter of Mr. and Mrs. Wayne Lew, came to San Francisco from Hong Kong in 1966, and is now enrolled in the 10th grade of Galileo High School.

Miss Lew was among a group of Chinese students who participated in a Chinatown Summer Youth Program funded by the Economic Opportunity Council. Three semi-finalists for the scholarship were selected during free seminars in grooming held at the Barbizon School.

Scholarship award judges were Municipal Judge Harry Low; Miss Jane Winthrop, agency president and director of Fashion Therapy; Miss Lissa Charell, author, fashion editor and TV personality, and Miss Effie Chow, chairman of the Bay Area Project Concern and Barbizon School instructor.

Ken Joe tells story at library

Raconteur Ken Joe will tell the story of "Water Margin," a Chinese classic written in the Sung dynasty, at the Chinatown Public Library, 1135 Powell St., on Oct. 16 and 23 at 7 p.m.

Joe, well known to listeners of Voice of Chinatown on radio, will tell the story in Cantonese in a 2-part program for adults and young adults.

In this semi-historical romance by Shih Nai-An Chinese from all classes band together to eradicate corruption in their government. The narrative, set against a background of authentic history, was among the first written in vernacular, so that it could be understood by the common people. It was translated into English by Pearl Buck and published under the title *All Men Are Brothers.*

Joe is a Chinatown school teacher, director of the Chung Lau Drama Club, instructor in Chinese dancing, and one of the editors of *East/West.*

Judge Low and Dr. Laurel Glass to speak here

The Chinatown/North Beach Education Committee will hold a joint meeting with the Chinese Newcomers Service on Wednesday, October 21.

In anticipation of a larger than usual turnout, this joint meeting will meet at Commodore Stockton auditorium, 7:30 p.m.

Guest speakers will include Judge Harry Low and Dr. Laurel Glass.

Topics on the agenda are the elective school board, ROTC funding, Education Center for Chinese, integration in Chinatown schools, revision of the schools' disciplinary code, and the proposed Samuel Gompers international high school.

Chinese music talk at CCSF

Dr. Bliss Wiant, former professor of music at Yenching University, Peking, will give a lecture on Chinese music at City College of San Francisco Thursday, October 15, at 11 a.m.

Dr. Wiant is the author of four books, The Music of China, Chinese Lyrics, Pagoda, and Chinese Christmas Carols. He has taught in Chung Chi College of Hong Kong and Scaritt College in Nashville, Tenn., before his retirement.

In this lecture, Dr. Wiant will speak on the meaning of music to the Chinese; the contrasts in the evolution of music of China and the West; and will demonstrate how tones are secured from the materials of metal, stone, silk, bamboo, gourd, baked clay, skin and wood. He will also show part of his collection of rare Chinese musical instruments.

Dr. Wiant gave a similar lecture to an enthusiastic audience of 650 at a program sponsored by the Stanford Area Chinese Club in Palo Alto October 4.

The City College lecture will be held at the College Theater. Admission is free. The public is welcome.

Dr. James W. Mar named USAF chief scientist

WASHINGTON — Dr. James W. Mar, a professor of aeronautics and astronautics at the Massachusetts Institute of Technology, has been named chief scientist for the U.S. Air Force.

He succeeds John J. Welch Jr., who will return to private industry in Dallas.

Youth shot in Chinatown fight

Rivalry between two Chinese youth groups was blamed by police for a burst of gunfire in Chinatown last Thursday which left a youth wounded in the arm.

John Leong, 17, of 1352 Grant Avenue, was shot from a car outside a smoke shop at 727 Washington Street that is known as a hangout for a group made up of young Hong Kong immigrants.

Michael Hah, 20, of 1159 Montgomery, told police he also was fired on but escaped injury.

Fresno matron, civic leader

FRESNO — One of Fresno Chinatown's leading women civic leaders is dead. Last rites were held in the Japanese Buddhist Church for Mrs. Helen Chun Tuck, 58.

The wife of retired businessman Frank C. Tuck, she was actively engaged in many charitable and other activities including the March of Dimes, Muscular Dystrophy drive, Mental Health campaigns, Boy Scouts, Girl Scouts, International Institute, Young Wo Family Association, Jan Ying Benevolent Association and the Fresno District Fair.

She is survived by her husband; two sons, William Tuck of Alhambra and Sidney Tuck of Fresno; a daughter, Mrs. Elvira Haynes of Walnut Creek; a brother, Robert Chuck of Carson; a sister, Edith Tong of Hong Kong and six grandchildren. A daughter, Katherine, 21, died as the result of an automobile accident in 1957.

Red China, Canada, Pact ...

mned Communist China as aggressor for its armed tervention in the Korean ar and said the rule of Mao e-tung on the mainland has rooted traditional Chinese lture and led to turmoil ere.

"It is a matter of utmost gret that the Canadian gov- nment should have finally nounced the establishment diplomatic relations with e Chinese Communist re- ne, which poses the great- single threat to world ace and security," the tement said.

Action called 'Unwise'

'It is unwise for the Cana- n government to extend a ping hand to the illegiti- te puppet regime at a e when the latter is al- dy tottering.

'By this same act the Ca- ian government has done ious damage to the rights l interests of the Republic China. It, therefore, must held solely responsible for the consequences that y arise from its action."

'ationalist Chinese official rces expressed fear that ognition of Peking would touch off a chain reaction of recognition throughout the world.

Stockholm Negotiations

Canada and the Peking Chinese have been negotiating the agreement for 20 months in Stockholm, Sweden.

Amzassador Yu-chu Hsueh of Nationalist China said his goodbyes at Ottawa airport.

About 100 members of Ottawa's Chinese community, many carrying Chinese Nationalist flags, were at the airport to say goodbye. Hsueh was the fourth Chinese Nationalist ambassador to Ottawa since 1946.

A simultaneous announcement was made in Peking and broadcast by the official New China News Agency

The broadcast said that on the touchy problem of Formosa, also called Taiwan, Communist China said it "reaffirms that Taiwan is an inalienable part" of its territory and "the Canadian government takes note of this position."

Seems to Capitulate

The Peking regime thus appeared to have capitulated on its long-standing demand that Canada recognize its territorial claim to the Nationalist island of China's south coast.

Referring to the now-resolved impasse, Sharp said Ottawa does not consider it "appropriate" either to endorse or challenge the Chinese government's position on Formosa.

"This has been our position and it continues to be our position . . . We have taken note of the Chinese government's statement about Taiwan.

"We are aware that this is the Chinese view and we realize the importance they attach to it, but we have no comment to make one way or the other."

Recognize Chiang

Canada is the 46th country to recognize the Red Chinese regime. Sixty-six others, including the United States, recognize the Nationalists of President Chiang Kai-shek. South Africa and Malaysia have no full diplomatic relations with the Nationalists but do have consular ties. Sixteen other countries in the world recognize neigher of the Chinese governments.

Nationalist China's concern about a new worldwide pro-Peking wave appeared not altogether groundless.

At least Italy and Belgium are willing and ready to extend diplomatic recognition to Communist China. Many other countries, particularly those non-aligned, may follow suit.

UN Reaction Seen

The new pro-Peking wave, officials said, may have "seriously adverse repercussions" on the voting pattern in the United Nations General Assembly on the question of Chinese representation.

CLASSIFADS

Durant Rooming House
2605 Durant, Berkeley
849-1169

YEE'S CANTON CAFE
2971 UNIVERSITY AVE.
Berkeley, Calif. 94704
Phone 845-9099

SERVICES
PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

Unfair billing practice rapped

WASHINGTON, D.C. — Creditors would be compelled to give their customers sufficient time in which to pay their bills before tacking on finance charges under the provisions of a bill introduced by Rep. Spark Matsunaga (D-Hawaii).

"My bill would prevent creditors from imposing finance charges on customers unless the statements are mailed at least 21 days before the payment due date."

The Federal Trade Commission (FTC) has condemned the practice of sending bills without sufficient time for payment before the imposition of finance charges, Matsunaga noted, and has urged retailers to send their billing statements as promptly as possible to allow consumers the maximum advantage of that time period.

"My bill would enact into law the recommendations of the FTC," Matsunaga said.

AMERICAN FRIENDS SERVICE COMMITTEE BENEFIT

THE MOST RECENT MAJOR FILM ON CHINA

Iwanami Film Productions Inc.

Report from CHINA
中国万里行

YOU WILL SEE—
* The Red Guard Movement
* The Great Proletarian Cultural Revolution
* People's Communes
* The Industrial Cities
* The National Day Celebration in Peking
* China's First Motor Vehicle Factory

Producer: Takeji Takamura
Planning and scenario: Junpei Yoshihara
Director: Toshie Tokieda

6:30 P.M. — 10:30 P.M.
Friday, Saturday, Sunday, Monday
OCTOBER 16, 17, 18, 19—1970

EMBASSY AUDITORIUM
843 South Grand Avenue
LOS ANGELES

Tickets at all Mutual Agencies,
American Friends Service Committee in Pasadena,
and Southern California Music Co.

General Admission $3.00 Students $2.00
Children Under 6 FREE
SPONSORS $25.00 FOR 2 RESERVED SEAT TICKETS

"Report from China" is a full-length documentary, filmed on location in Northeast China, one of the country's major industrial regions, between August 1966 and January 1967. Because the film was taken at the height of The Great Proletarian Cultural Revolution, it can be said that it has great value as a record of events in China at a time when the attention of the world is focussed on it. This film treats The Great Proletarian Cultural Revolution in a way which is quite different from the approach commonly taken by newspaper political analysts and ordinary news films. That is to say, while the film includes shots of the red guards and the wall newspapers or big-character posters, the greater portion of it is devoted to the daily life and production activities of the Chinese people, which continued as usual in the midst of the Great Cultural Revolution.

From the outset, the principal objective of this film was to depict the way in which China was seeking to bring about her industrialization. Each of the Asian and African countries which attained independence after World War II is seeking in its own way to establish modern industry and to emerge from poverty. Among the various methods followed, that chosen by China, in accordance with its emphasis on "self-reliance," occupies a unique position. The examination of China's industrialization strategy is likely to have an important influence on the future thinking and policy of the various nations of Asia and Africa.

This film, which was produced with these considerations in mind, quite naturally pays attention to the manner in which the peasant, who has been raised amidst the traditional production forms of traditional society, is being transformed into a new man capable of handling the complex processes and techniques of modern industry. The film is also concerned with the policy measures adopted to avoid the harmful effects associated with the concentration of industry in large cities. It is concerned as well with the factors which spur people to work when the incentive wage system is relegated to a minor role. Above all the film is concerned with the spirit and outlook given Chinese people by the casting off of colonial rule and the realization of the unification of the entire nation. An approach such as this necessarily leads the film-makers to a basic investigation of the meaning of the thought of Mao Tse-tung for Chinese people. It also makes possible an examination of The Great Proletarian Cultural Revolution from a long-range perspective.

The principal locations for the film were Peking, Shenyang, Fushun, Anshan, Changchun and Harbin. Powerful scenes of China's biggest steel factory, the Anshan Iron and Steel Combine, are included, and the beautiful countryside scenery of the people's communes in the change of seasons from summer to winter is vividly portrayed. The film team covered some 12,000 miles and shot 80,000 feet of film.

China's Northeast region is also known abroad as Manchuria, a name the Chinese themselves prefer not to use, as it is a reminder of the 1930s when Japan attempted to split the region off from the rest of China—to establish it as an independent country in order to effect its colonial rule under a puppet regime. We think that it is of great significance for the younger generation of Japanese film-makers to have made a film in this region. The director, Toshie Tokieda, is one of Japan's representative women documentary film-makers. Her sensitivity and the precision of her style have long been recognized.

NEWS NOTES

Career counseling

A continuing program of Career Counseling for individuals is being offered at Marina Adult Night School, 3500 Fillmore, on Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday evenings from 5 to 9 p.m.

Advice is given concerning choice of careers, and information about higher education, offerings of local colleges and universities, financing schooling, etc., is available. Testing for aptitude, preference, and academic achievemet is offered.

This is a free offering of the San Francisco Community College District, sponsored by Pacific Heights Adult School. Please telephone 771-4880 for an appointment or for more information.

Francisco PTA to hear youth center director

Chinatown - North Beach Youth Service Center Director Ling Chi Wang will speak at the Francisco PTA meeting tomorrow night (Thursday) at 7:30 p.m.

Mr. Wang will speak on the services available at the center for delinquent and pre-delinquent youths.

Among the services offered are psychiatric help, legal assistance, job counseling, recreational activities, and assistance with the Police Department and Juvenile Court.

I-Chen Wu shows art at Lone Mountain

An exhibition of modern Chinese paintings and calligraphy by I-Chen Wu will be on display in the Green Lounge of Lone Mountain College, San Francisco, October 23 through the 31st.

The public is invited to attend daily from 12 noon to 8 p.m. to view some 100 works of oriental art including demonstrations of brush techniques and calligraphy by the artist. Part of Mr. Wu's private collection of early Chinese art will also be exhibited.

Wu teaches Chinese Art at the University of San Francisco.

City building chairman

FRESNO — Architect Harold T. Wong is the new chairman of the City Building Commission.

Wong, the commission's former vice chairman, succeeds E. M. Walker, a general contractor.

Nob Hill scouts

Troop, Explorer Post and Cub Scout Pack 212, Boy Scouts of America, has openings for boys between eight and eighteen years of age who are interested in outdoor activities as surfing, skiing, and the many activities of the scouting movement.

The group meets every Friday evening in Founders Hall of Grace Cathedral, 1011 Taylor Street, from 7:30 p.m. to 9:30 p.m. Instruction is conducted in both English and Chinese. For further information contact Father Punn at the Cathedral, PR 6-6611 or come to the meetings.

Parents are urged to attend with their son, particularly if he is of Cub Scout age (eight years through ten years).

• APPOINTMENT TO NATIONAL COMMITTEE

Wellington Chew, Supervisor of Chinese Bilingual Education, has been appointed to the Advisory Committee of the National Consortia for Bilingual Education, a project funded by the U. S. Office of Education.

Mr. Chew represents the San Francisco Unified School District which is one of the national, state, and local educational agencies represented on the committee.

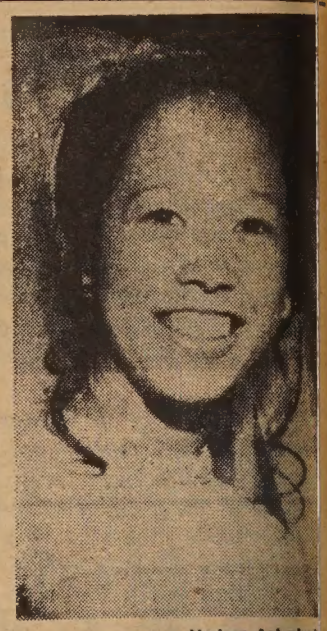
Tribune photo by Chris Kjobech

The Beginning

Five-year-old Waylen Sue could have suggested a better way to spend his birthday, but alas, it was time to start his education and he had to report to kindergarten class at Lincoln Elementary School in Oakland. His dad, Wayne Sue, stayed for awhile to comfort him.

Minority Employment Up at UCLA

LOS ANGELES—Minority employment at UCLA has increased by more than 500 persons during the past year, according to Vice Chancellor James Hobson. Of 1,258 employees hired during the year, 514 were members of minority groups. Minorities now make up 22.6 percent of the total UCLA work force, Hobson said.



Modern Art phot

MRS. DAVID MOCK WON

Lowe-Wong

Yosemite National Par was the honeymoon destin tion of the David Mock Won (Josephine Lowe), whose we ding at Thousand Oaks Ba tist Church in Berkeley w followed by a reception at J Jung's restaurant in Sa Francisco.

The Rev. Phillip Loh pe formed the ceremony. Do Hall of El Cerrito, cousin the bride, and Tommy Won brother of the groom, we honor attendants.

Josephine is the daughter the Ellis Lowes of Oaklan She is a 1970 graduate of Sa Francisco State Colleg David, a 1969 alumnus of Cal fornia College of Arts ar Crafts, is the son of the Ngo Wongs of Oakland.

The couple will live in I Cerrito.

Wang-Fong

The Rev. Edward Lee of th Chinese Community Methodi Church in Oakland performe the wedding of Teresa Dor thy Wang and Randa Charles Fong at Northbra Community Church in Berk ley.

A reception at the Edg water West Inn in Oaklan followed. After a honeymoo to Europe, the couple will liv in Oakland.

Teresa, daughter of the Na than C. Wangs of Staten I land, N.Y., attends the Un versity of California, he groom's alma mater.

Randall, son of Mrs. Alfre E. Fong of Oakland and th late Mr. Fong, is a graduat of U.C.

Fidelia Wang of San Fran cisco was her sister's maid o honor and Anthony Fong o Oakland was his brother' best man.

Side note:

If you live outside San Fra cisco, we're interested in news abo your Asian community. For tho in larger cities, we're interested regular correspondents. If you're i terested, send a note — or your fr story — to us at 758 Commerc St., San Francisco, 94108.

Harry W. Chin
1280 VALLEJO STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94109
776-3806
LOW COST
POSTERS & SIGNS
陳春華
美術
廣告

Green Street Mortuary
649 Green Street
San Francisco
433-5692
Valet Parking
Chinese Speaking Personnel
Serving Everyone
24 Hours of Every Day
固連街殯儀館，設近華埠，內有華人服務，每日營業廿四小時，兼有人專代泊車。
地址：大埠固連街六四九號。
電話：四三三—五六九二。

10% DISCOUNT WITH THIS AD
JEROVI FUNKY CLOTHES
JEROVI BOUTIQUE
JEROVI TEA GARDEN
MEZZANINE FLOOR • CHINA TRADE CENTER
838 GRANT AVE., SAN FRANCISCO TEL. 781-4731

全山大華

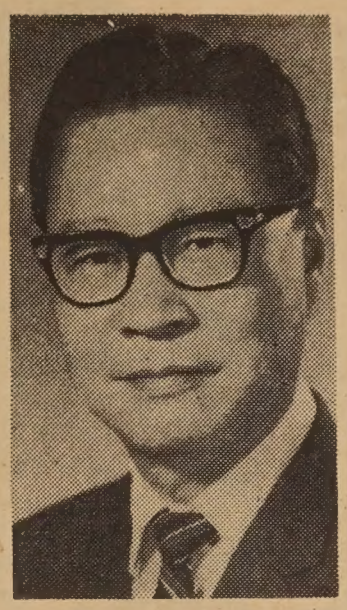
萬華服裝公司

FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
起貨快捷依時週至

剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平

顧客指定任何欵式。依樣縫製担保滿意。



Preston Wong, popular maitre d' at the Four Seas, has been appointed Assistant Manager to Manager Non Yee, it was announced by President Lansing Kwok.

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

鵝旦餅 雪梨

社經公司
直接辦到

價錢相宜 經社黃理經總 批發零沽

S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945

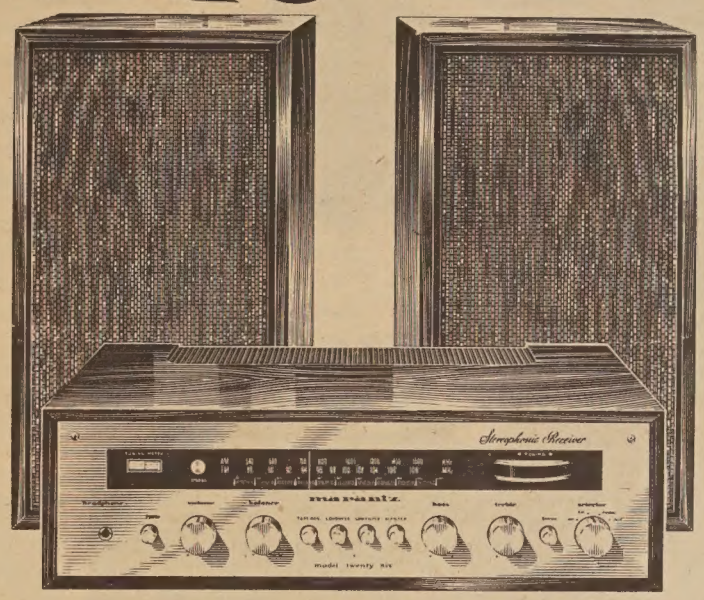
皇宮

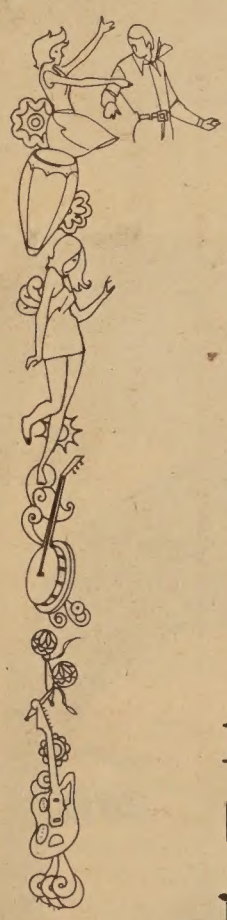
特設午餐
南北菜譜
上湯水碗
燈光柔和
氣氛高雅
僑胞光顧

四時生
精緻小菜
名師主理
設備華貴
不凡比奇
定感新奇

皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

own marantz the finest save $58





Owning a Marantz stereo system normally meant parting with a lot of dough, but now Marantz has made it possible for everybody to own the finest. Take this fabulous **Marantz Model 26** AM/FM Receiver and two **Marantz Imperial IV** Speaker Systems, for instance. Right now you can save **$58** on this complete sound entertainment center and still get all the famous Marantz craftsmanship, performance, features, and engineering excellence that have made Marantz the world's most respected name in home stereo equipment. Come in and hear the Marantz Model 26 System at the fabulous selling price of only **$299** complete!

marantz®

NOW AT

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

一小時免費停車
1 HOUR FREE PARKING
with validation
Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

WE HONOR master charge
Your BANKAMERICARD welcome here

Use Your BankAmericard & Master Charge

Good odds for a Wong to win Queen title

SACRAMENTO — It's a good bet that the Miss Chinatown Sacramento to be named this Saturday at Second City will be a Wong. Three of the five contestants in the beauty pageant are Wong's: Faye, Sharrieann and Thelma.

The other two girls are Betty Lee and Lily Lum. They will appear at the 1970 Moon Festival Pageant sponsored by the Capitol Lions Club to be held at the Confucius Temple, 4th and "I" Sts.

Tickets for the pageant and Coronation Ball following are $6.00 per person and may be purchased at the door or from Capitol Lions.

LILY LUM

THELMA J. WONG

SHERRIEANN WONG

BETTY LEE

FAYE WONG

SIRLIN STUDIOS

Richmond district postman returns as superintendent

Robert G. Poon, former letter carrier in this area, returns to the Sixth Avenue Station "M" Post Office as superintendent, filling the position formerly held by Superintendent Walter Hannon, who is now at the Visitacion Branch.

Mr. Poon started as a letter carrier at Station "J" on Clayton Street. In 1953 he was transferred to Station "M." After eleven years, he passed the Civil Service Examination and was promoted to foreman at the Ferry Post Office. He later served as superintendent at China Station and at the Custom House Finance Station "P". He is now in charge at Station "M", 6th Avenue and Clement.

Mr. Poon has been working since he was sixteen years old, having dropped out of high school to help his widowed mother. His father died when he was six. Conscientiousness and dedication have always characterized his activities. In his early years, he was elected Student Body President of Evening High School of Commerce, where he studied for five and one-half years to complete his high school diploma requirements while working; and he also was elected Graduating Class President. On his route he served for ten years as a letter carrier; he recalls delivering mail to Mayor Joseph L. Alioto and Supervisor Diane Feinstein, before they entered into public life.

At Station "M" he now heads a staff of thirty-two full-route mail carriers, one auxiliary, ten substitutes, seven clerks and six relief carriers. He is assisted by Assistant Superintendent Larry Scardarci and Technician Dan Dong. Most problems arise when regular carriers are absent from their route and errors or delays occur.

Mr. Poon lives with his wife Lilly and daughter Kathleen, who attends City College. He has one married daughter, Claudia. It was after he returned from his recent trip to the Orient, a sixtieth birthday gift from his wife, that he was promoted to his present position.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

WEDDING CONGRATULATIONS — Mr. and Mrs. Laurence Parker Winship (Joanne Marie Chow) are congratulated by their fathers, Dr. Irwin Chow, left, and Thomas Winship, editor of the Boston Globe, right, on their wedding day. The couple was married in St. John's Presbyterian Center in Berkeley. The bride, daughter of Dr. Chow and Mrs. Margaret Chow, was graduated from Bullard High School and the University of California at Berkeley, where she was an architecture major. The bridegroom, son of Mr. and Mrs. Winship of Lincoln, Mass., attended Yale University, UCB and Boston University. After a wedding trip across the country, and to Mexico, the couple will live in Cambridge, Mass.

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
隨意小酌
大小筵席
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 5-8500

上門修理打字機、計數機
TYPEWRITER REPAIR ADDING MACHINE REPAIR
出售及安裝墨帶.
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待.
Ribbons - Wholesale Prices by the Dozen
All work done on your premises
PETE KELLY
CHINATOWN REPAIR SERVICE
621-6734
If not in please leave message.

黃季植先生仿宋書法招牌文件
▲各種字體任君選擇▼
▲牌扁大字潤例面議▼
代辦繼譯英中文件迅速妥當
地址：三藩市 天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四弍一—四0弍九號
外埠委託 依期不誤

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032
一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。
二，瑪連拿區潤街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。
三，外美愼區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。
四，美愼區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業。
五，San Rafael 半山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現欵一萬元可建住宅兩間。
還有許多尾宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。
本公司代理美國各大公司火燭，汽
樓業，生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務。

James M. Ong has been installed as President of the Oakland Association of Insurance Agents. He has served as the association's vice president.

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Fresno crime wave

FRESNO, Calif. — Two 74-year old Fresno women were the victim of purse snatchers last week as the were walking at B and Kern Street.

Mrs. She Chin Wong of 10 Merced St. and Mrs. Jue Sir Wong (no relation) of 1015 Wa terman Ave. told police two boy grabbed their purses and fled.

The purses contained about $6 and personal articles.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Murphy pushes Title II repeal

SAN FRANCISCO — United States Senator George Murphy announced through his re-election campaign headquarters here, that he has joined in urging repeal of the emergency detentions provisions of the Federal Internal Security Act.

Murphy declared the provisions in the act "remind Americans of one of the sorriest chapters in our history —the relocation of 110,000 Americans of Japanese ancestry during World War II. These Japanese Americans were moved from their homes in California and elsewhere because their sole crime was their Japanese ancestry.

"This action was contrary to both America's traditions and its constitutional procedures. I am strongly urging the repeal of this provision."

★ ★ ★

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

★ ★ ★

Apartment owner uses race ratio

LOS ANGELES — Owner of four Los Angeles area apartment buildings who was named in a Justice Dept. suit on charges of practicing housing discrimination has denied them.

Victor DiCecco, 41, of 169 S. Ardmore Ave., said last week (Oct. 1) he has owned apartment buildings for 5 years. During this period, at least 50 per cent of the 65 units he controls have been occupied by tenants who are members of minority groups, he explained.

Five of the nine units in the apartment in question at 966 S. Wilton Place, are rented to two Negroes, a Mexican American, a Chinese American and a Japanese American.

Rentals in his other apartments are proportionately the same, he added.

The complaint accuses the defendants, DiCecco, his wife Joy, and apartment manager Cherie Daile Anton on S. Wilton Place, of violating the Fair Housing Act of 1968 by refusing to rent to or negotiate with persons or requiring different terms and conditions of rental because of race, color or national origin.

phones

Chinatown-North Beach English Language Center. . . 391-7583
Chinatown Draft Help . . . 781-2922
Chinatown Service & Information . . . 397-7778
Legal Assistance . . . 362-5630
Chinese Hospital . . 982-2400
Chinese Newcomer Service . . . 982-6737
Citizens Alert . . . 776-9669
E.O.C. . . . 397-5305
EOC Child Care Center . . . 771-4869
Human Resources Development . . . 433-0575
North East Health Center . . . 558-3158
Planned Parenthood . . . 362-5728
Self-Help for Elderly . . . 982-9171

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

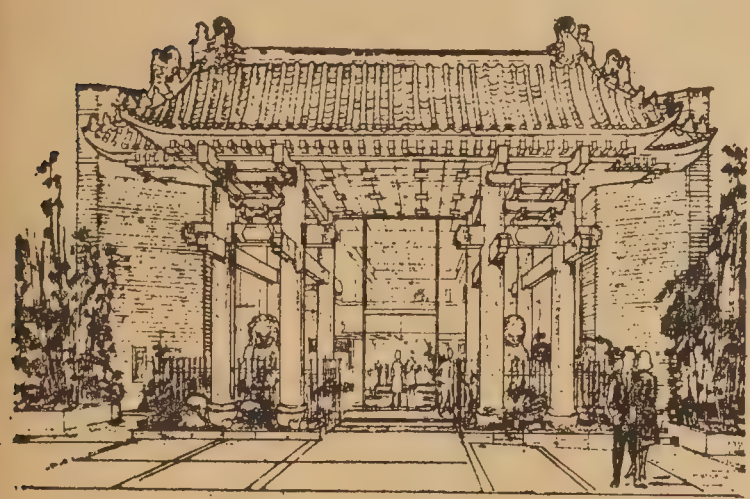
會欵貸蓄儲託信

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



古之聖賢曾子云：
吾日三省吾身。
(一)爲人謀而不忠乎？(二)與朋交而不愼乎？(三)傳不習乎？
今之社會賢達則將曰：
(一)爲人而不儲蓄乎？(二)與錢銀交而不愼乎？(三)能不信託乎？

本會：(一)每一存戶均有政府機關二萬元之保險
(二)五千元以上存戶一律免費贈用保管箱
(三)存戶可在砵士茂車房免費停車一小時

副總經理
兼分行經理 **胡國良謹啓**

✿營業時間：由上午九時至下午四時。星期五上午九時至六時。
✿電話：九八二一二〇三四

Fidelity Savings & Loan Association

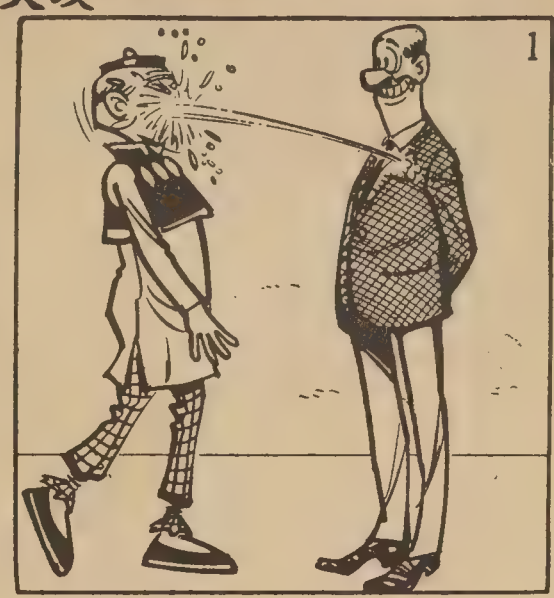
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch

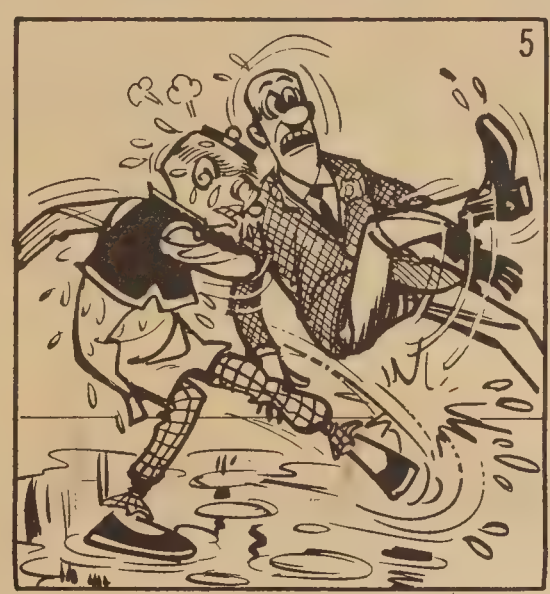
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都　行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電

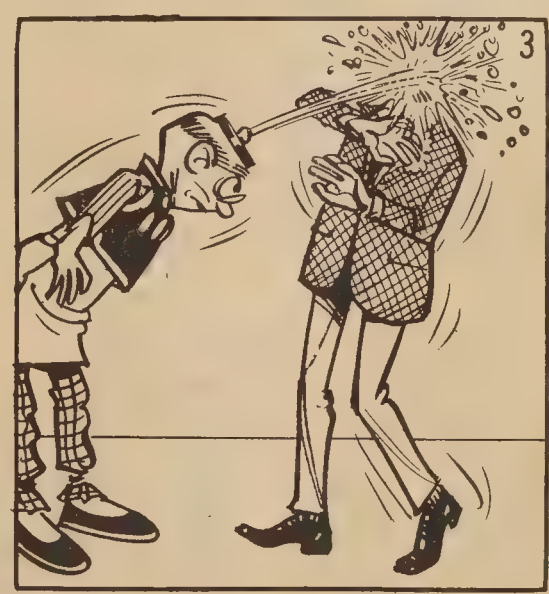
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

王澤畫漫 孔夫子

上下夾攻







香港景福金銀珠寶鐘錶行

King Fook Goldsmith of Hong Kong, Inc.
838 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94108
Telephone: (415 433-7070
三藩市扳都街叁捌叁捌，中國商業中心樓內

專家精鑲
藍白鑽石
珍珠玉器
各種寶石
千足金飾
各欵K金
式式俱備
外省郵購
免付零沽稅
如蒙光顧
無任歡迎

總經理
黃柏臻謹啓

眞理隨筆

一百歲

余卓雄

中秋節茶叙之日，和一羣年事已高的長者品茗談天是一樂事。在我看來，美國的月亮並不比故鄉的有何特別的吸引力，但是此時此地，能够以逃難他方的心境懷念那邊的親友，不免百感叢集。耆老羣中有一位精神煥發的先生，胸前掛了三個金製的壽桃，閃閃生光，我過去細細觀賞上面的手工，旁人特別介紹說：「這位老先生明年要壽高一百歲了」，我不禁肅然起敬，九十九歲的人還能健步端坐，眞是長生有術。

我突然想起，我的生日也快要到了，我生在一個沒有正式出生證明書發給的地方和時代，所以我實在多少歲，沒有可以證明的事實，將永遠屬一個謎，我想這一點並不要緊，可幸的我從不以年青自豪，也將不以年長悲傷。

我七歲的時候被人欺侮，不斷希望自己長成十八，到了十八，懂得一點人事，徬徨于人生何去，反而喜歡回憶到七歲時的情景。我有一位表兄，八歲時迷惘于街道的彎曲，問祖母道：「爲甚麽人築路的時候不把每一條馬路都修直」？這是一個千古玄妙的哲理問題。是的，爲甚麽路是左轉右折的？人生不也是這樣麽？現在我到了「大約」四十，年屆不惑，我倒夢想青春能爲我長駐，因爲我有很多未完成的任務。

東方一向主張淡泊絕慾，我以爲這種哲學是無創造性的。不慕虛榮則可，袖手旁觀非我所願。我看生命的一切，都是藝術，處處充滿潛在的，或外露的美和眞善，我最愛把宗教的美化和積極的態度聯在一起，使平庸變爲有用，我常常嘗試把零碎的顏色紙片拼成一些奇異的圖案，然後公諸大衆。

負笈英倫之日，訪過許多偉人的故居田園。查理衛斯理就埋葬在他講道台的後面，站在邱吉爾雄辯的地點覺得餘音繞樑，寫「天路歷程」的約翰本仁和聖詩作者埃斯活的墓地不過相隔幾碼，但都荒草逾尺。守園人告訴我們說：「以後他們的家族的遺體是一代一代地疊葬在上面的」。英國人對死並不吹噓，不以生前的貢獻作爲死後的哀榮，換句話說，他們把死的謙卑，用來抑制生的驕傲。

我住的地方近海，日夜奇靜，使我回來時多些機會思想和讀書，想來昨天發生過的都是上帝的恩典，我不禁對某些時期的庸人自擾發笑，因之使我對明天有更大的信念，對工作愈動奮。我每天只睡六個鐘頭，其餘的時間都消磨在工作上，每週工作四十小時的工會規定與我無關。我喜愛幻想，我不追隨死板的傳統，並非要標奇立異，乃是要用一種新的形式，表達不朽的眞理，使其今日化，我相信每天的經驗，有新鮮的意義。

近年來有點善忘，不是年紀衰退，而是思潮一到，忘了本來應做的事情，因之我飲過許多沒有咖啡的「咖啡」；有時燒開水，坐在爐旁呆候，才覺得還沒有按電鈕，有時整夜未眠，絕早趕回辦公室，天還未白，原來看錯了時鐘呢。

生辰自勉，我覺得我爲甚麽還活着才是一個最大的生命秘密。我已經得到其中答案，總覺得光陰沒有白費。我似乎又聽見那句使人羨慕的話：「這位老先生明年要壽高一百歲了」。

快要四週歲的嘉勵在外面敲門道：「爸，吃飯啦。」我眼前出現一道生命的小溪，由高處淙淙流下，那節奏雖然急促，却有紀律……。

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　531-6101

專營 厚身 不銹鋼 餐館碗碟
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

Songhay Restaurant
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
大埠積臣街六五零號
雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時歎服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

東西報
歡迎訂閱

安德公司
ANDREW COMPANY ART GOODS 863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO　CALIFORNIA 94108　PHONE 391-3785
印刷膠印　凸字招牌　中文打字　圖書文具
藝品賀卡　唱片聲帶　代客錄音　價錢最平
歡迎函購・收私人仄・函索即將目錄寄上・

華埠人語

中國文化中心基金會爲中華總會館撤消對該會之贊助事召開記者招待會，主要是說明周銳在「新聞週刊」批評國府乃他私人之事，「中華」不應藉此故撤消贊助。黃襟海在會中出示周銳會支持國民政府，買有三千元的救國公債票。

☆

提起「中華」，黃襟海又說出余祖武於第二次世界大戰時捐軀的事，當時僑界曾捐有六萬元至七萬元美金，準備給余氏開一間紀念學校，但戰後無人提起此事，他要追問中華，此款何處去？

☆

金山富商周森回台投資，在台北桃園設立一所大規模的電屠場，本年年底便可落成，全部自動設備，每天可宰一萬五千隻毛猪，一萬隻外銷，五千隻供台灣省北部居民食用。

☆

百粵名將張發奎，於十月四日晚偕夫人劉景容女士，由檀香山抵

任何親友，外間知者甚少，所以到機場迎迓者，除其卜居山多些之令媛夫婦外，只有其舊僚屬福曼禾夫婦及麥炳友等數人。

☆

本市中國文化中心基金會消息：該會聘律師於十月二日致函正言半週刊，謂正言報九月廿八日所載，合和會館取消對該基金會一千元捐款一節，並非事實，且謂該會館從未向該基金會認捐，要求正言報更正，函中又指出該半週刊五月四日所載表示，建於乾尼街之中國文化中心，將由中華民國政府接收一節，亦屬錯謬，顯然惡意傷害該基金會等語，要求該半週刊一併更正，否則法律從事。

☆

三藩市聾啞中心，位在本埠企李街門牌二三四零號，凡華人小孩染有聾啞之疾者，可先到私家醫生，然後由醫生介紹到該中心求醫，貧苦者則免費醫治，爲父母者對於小孩聽覺力狀況如何，應早注意，如有英語困難者，華埠新僑服務社予以翻譯之協助。

☆

舊金山中華總商會董監事二十餘人，於十月八日中午，假座四海

國際貿易考察團團長周錫年爵士及香港貿易發展局駐美代表李福全君，歡迎會秩序由總商會商務科主任駱來添主持，會長郭琳驤致歡迎詞，隨請周爵士演講及解答有關香港貿易及經濟問題。

☆

千寶劇團以「猛龍過江」雄姿，由李寶瑩，梁醒波，黃千歲，文千歲，尤聲普等五大紅伶，擔綱主演名劇，先後在三藩市，紐約，羅省等埠演出，場場滿座，觀衆交口讚譽，惜以班期所限，未能在各地延期演出，該劇團同人，深表憾意。

茲以三藩市全僑舉行雙十國慶遊藝大會，該劇團台柱應中華總會館之邀，返回三藩市參加盛會，當地僑胞乘各紅伶留市之便，堅邀繼續在三藩市演出數日，以飽眼耳之福，該劇團以僑衆盛情可嘉，決定由十月十七日開始，一連四日，假座華宮戲院開演新劇，以酬僑界雅意。

☆

三藩市合群旅行社，自創辦以來，由香港旅行界聞人司徒亮親自主持，業務蒸蒸日上，該社爲方便僑胞獲得最廉宜經濟代價，而獲得最佳的旅行享受爲號召

本及台灣廉價團體機票外，尚有到世界各地旅行特價機票，較直接往航空公司購買及廉宜方便。該社最近舉辦南美洲旅行團，以空前廉宜代價，可前往世界著名之旅遊勝地如巴西熱內盧、祕魯利馬古跡、智利、阿根庭等地旅遊兩星期，包括一流酒店招待，及安排一切遊藝參觀節目，來回機票等，而且途經墨西哥及科羅列達州亞米渡假勝地，每人只收六百餘元，誠旅行一最佳安排也。該社地址爲三藩市華埠士德頓街九四三號，電話四二一—〇七六一。

☆

三藩市美國退伍軍人管理局北加省三藩市

總辦事處宣佈：該局退軍顧問部及華務部主任謝錦波自接任以來，工作表現甚佳，現已升任爲該局上級顧問，如華裔退伍軍人與家屬有關福利問題，可到四街四十九號總署樓下一百號室辦事處詢問謝君，他會樂於解答有關各項問題。

☆

金美倫堂爲家庭主婦補習英文起見，特設家庭主婦英語補習班，幫助有些未入學校的幼小兒童必須親自照顧的主婦，而沒有時間進入公立成人英文學校者，在上課時間，該堂設有專門人員負責照料其幼小兒童，俾補習的主婦得以專心學習英語，或

因工作關係，沒有時間在成人學校補習者，亦可到校報名補習。定十月二日（星期五）下午一時開始編班開課，每星期上課兩天，星期一及星期五，由一時至二時半。

☆

今年八月爲日本航空公司帶來大豐收，打破了該公司七月份所創下的乘客，貨運及收入數字紀錄。

該公司八月份全部收入爲美金四千五百八十萬元，比去年八月增加百分之廿四國內航綫乘客爲五十一萬三千人，比去年同期增百分之四十，國際貨運重量增加了百分之二十，收入則增加百分之十八點七。

日期：OCTOBER 16, 17, 18, 19—1970
Friday, Saturday, Sunday, Monday
時間：
6.00, 8.15 & 10.30 pm
地點：
省大使禮堂大戲院
EMBASSY AUDITORIUMS
7 SO. GRAND AVE,
S ANGELES, CALIF.
中國萬里行
特約售票處：
南加州音樂公司
Tickets available at
SOUTH CALIF. MUSIC CO.
637 SO. HILL ST. LOS ANGELES
& all Mutual & Liberty Agencies.
場券：成人：三元
及早定座！
日本人深入中國內地拍攝生活實況紀錄片
中國萬里行
預售戲票
歷時半載 行程萬里 內容豐富 鏡頭珍貴
本片曾經轟動歐洲日本 引起各國人士濃厚興趣
本片由無數個著名城市、農村、礦場、工廠及風光名勝人民生活的珍貴鏡頭所組成
彩色 瑰麗 眼界一新
岩波映画製作所謹
REPORT FROM CHINA
支那紀行

中國文化中心

（上接首頁）

捐贈陸橋上象徵中國文化之藝術品，並選聘陳其寬建築師主持陸橋之設計事宜……」

以上云云，都非常清楚地說明國府支持文化中心之殷切，而我們核對日子，周銳對「新聞週刊」記者所發表言論是二月廿三日，其時周氏也是中國文化中心基金會的副總理，而中華民國致贈文化中心天橋裝飾文物典禮的日期爲三月五日，日子是在周氏發表言論之後，可知國府當局並不因他個人的言論而影響中美感情，更沒有撤消贊助中國文化中心之意。

站在我們海外僑胞的立場看說，中國文化中心之設立，是一件極有意義的事，對人對事，我們希望要分清楚。

國府各文教單位，曾熱心地爲推廣中國文化，把陸橋「國粹化」，對我們海外僑胞來說，是一份難得的「光榮」，現在雖然起了風波，我相信國府當局，高瞻遠矚，仍將維持其一貫贊助「中國文化中心」之決心的。

獻貢大聯合秋季
十月十日起至三十一日

賣平市應丸命他維廠名大
BEXEL, LILLY, ABBOTT
UPJOHN, PARKE-DAVIS
SQUIBB

力體的壯精健强有先
功成的美完有才業事
時及身補　冒感防預

製監方處士博科學醫藥倫錫黃
青春保齡丸
春青保　老衰抗
勞疲反　力活增　体身健　力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
只購郵函歡　五角二價特分九角四價原裝期程一用試寄郵

價減品用　庭家有備
房藥愛博　房藥華
號零零六一街蟹　號五九八街頓盛
八四三八三七六話電　弍九弍九九八九

三藩市中國文化基金會爲中華總會館撤銷前議決贊助案敬告僑胞書

中華總會館於九月廿弍日議決撤銷前通過之贊助本基金會議案值茲謠言蠭起風雨欲來之候特述經過情況以明眞相而正觀聽。

溯自一九六二年全人等以市府標售舊警署該地点位在華埠中心應保留爲華人利益服務之用於是不惜心力交瘁奔走駭汗向有關當局呼籲請願終於一九六四年度幸得前市長舍利實踐競選諾言下令停止標售該署地段並限期九拾天內要全人等擬具詳細計劃及圖則等呈核全人等乃籌得七千餘元聘請法律經濟劃則師等專門人才研究擘劃依限期具報嗣於一九六五年三月一日市參議會以九對二票通過不論誰人承建此一地段訂明內部要出二萬平方呎每年租金壹元批期六拾年爲中國文化中心之用本會乃於一九六五年十月正式向省府立案爲非牟利機關積極展開工作該地段後由正義建築公司投得於一九六七年興工將於今冬完成。

本會經計劃在獲贈兩萬平方呎之面積內設有容納千人之大禮堂文物商品展覽室圖書室新僑成年教育英文補習及職業訓練等旨在弘揚祖國文化以及爲僑衆福利服務總計需裝修費約壹十五萬元用具約壹十八萬元合計三十三萬元除市府撥出正義公司押金四萬四千元正義公司捐助七萬π又八年來中西人樂捐共十弍萬餘元所差尚鉅爰有舉行抽獎之運動並經於去年八月函准中華總會館通告贊助在案詎料正當本會募捐爲籌備密鑼緊鼓之際本會於八月三日突接市府重建局來函略稱：「爲中國文化中心事將開一由周彤華總領事所組織之會議屆時有譚泉富朱昌東司徒政等參加（司徒政未有出席）並囑本會派員參加」在會議中雖展開激烈辯論結果因對方指控各節依法依理均無根據亦非實情其計遂不得逞但猶不甘心中華總會館於九月廿二日會議中又忽然藉口本會職員周銳在「新聞週刊」發表對國民政府不滿之談話遂撤銷前贊助案在本年弍月廿三日出版之「新聞週刊」中有一篇「華埠危機」內登載皇宮酒家經理周銳稱：「此非一政治問題其問題乃在何政府能爲人民服務國民政府執政四十年而無所表顯中國大陸近廿年來無論從任何角度觀之中共眞係協助人民」便指本會有反對國府之傾向其實此篇談話僅係周銳先生個人之意見非代表本基金會發言豈能混爲壹談雖曰中華總會館有其抉擇之自由然而出爾反爾一切唯承仰一二人之意旨行事似此封建作風實未能適合政治民主之制度及法治國家之程序對中華民族及文化有害無益。

中國數千年之傳統政治思想胥以民爲立國之本孔子曰「世界大同」孟子曰：「以民爲貴」孫中山先生之三民主義皆以民爲依歸古人曰「防民之口甚於防川」旨哉斯言最後敢敬告一語本基金會之成立其宗旨在宣揚國粹溝通中西文化係一非牟利非政治性之組織歷經八年之不斷奮鬥方有今日之中國文化中心中華商董大多深明大義祇受一二人脅持矇蔽受其利用此亘古未有之笑話固爲商董惜更爲民族羞無論中華總會館贊助與否全人等仍將一本初衷繼續努力必能克服各種困難務使百餘年來華埠樹立一中國文化中心垂諸久遠爲天下中國人增光此誠此悃可質天日惟望全體僑胞深明大義鼎力贊助共完成此不世之業僑衆廣大長遠福利實以賴之

中華民國五十九年十月七日

三藩市中國文化基金會謹啓

金山掌故

嫁娶舊俗（下）

聚芬樓主

什麼是「題四句」呢？原來「什友」們輪流以當前景物題四句詩，然後叫新娘複述，這些詩往往是粗俗的，也可以說是半通不通的，正惟其如此，才增情趣，更有些詩句使新娘唸起來會臉紅，這也就是「什友」們所以要「玩」的目的了。

「題四句」因爲以現場景物入詩，所以古華埠的題四句也有「地方色彩」呢，茲舉一例如下：

有一位新郎哥叫做陳阿德，「什友」們於玩新娘時題了四句——「銀壺裝住白蘭地，飲來好似威士忌，今晚同郎市獵比，明年生個好啤啤。」新娘被迫跟着唸了這四句詩。

接着又題四句——「天上一個摩囉，地下一個波蘿，邊個我都唔嫁，單係嫁阿德哥。」新娘羞人答答地又跟着唸了。

另一「什友」又題了四句——「桔仔桔樹桔開花，吉時吉日到陳家，早上幾年我想嫁，不該唔敢對媽話。」新娘只唸了前兩句，後兩句沒出口，「大衿」便亂以他語，給新娘解了圍，因爲實在難啓齒呢，

題四句還有許多例子，大多是粗俗的，茲再舉數則：

「福祿壽三星，明年就添丁，未知眞定假，一力要担承」。

「頭戴鳳冠立立靈，耳戴珠環吊吊烱，今晚我與郎相好，明年生個茨菰丁。」

「大學初開講子程，孔子之書第一篇，今晚我郎初入學，入得之門子有成」。

「地下執條草，綁住我個佬，唔俾你去嫖，唔俾你去賭，晚晚回家同我好。」

有時「什友」自己不題四句，而要新娘題的，新娘無可奈，便把未過門時學會的四句唸出來了——「百歲夫妻在此宵，諸君何必苦相繞，可憐織女河邊立，快放牛郎過鵲橋。」

如果「什友」不爲太甚便也適可而止，并殿以唱「夾房歌」收場，夾房歌也是四句的，是由「什友」單方面唱，新娘毋須跟着唸了。

「夾房歌」大約是這樣的——

「恭喜阿德哥，娶個好老婆，千祈要小心，免俾別人摩。」

「羊咩不離胎，好事後頭來，恭喜阿德哥，郁郁乎文哉！」

「一腳踏進新娘房，睇見新人好嫁粧，衣裳首飾都齊整，早生貴子進學堂。」

唱完夾房歌，便送一對新人入洞房。

第二天，新夫婦拜祖先，拜完了請各親戚朋友飲新娘茶，由大到細，新翁夫婦，便在此場合下封利是，或交金銀首飾作見面禮。這一天男家正式請客，在酒樓大排筵席，四時開始奏鼓樂「六國大封相」，之後燒炮仗，然後迎賓入座，筵開時又有特別音樂拍和，大約上了三個菜後，新郎逐席敬酒，再由新娘敬茶，親戚朋友，盡情歡樂，如仍有人未玩新娘者，也有連第二晚也要玩新娘的。

第三天，新娘三朝回門，備有金猪禮品茶點等一同回娘家。同日女家也請新女婿，「羣伴」們雖無玩新郎之舉，但却個個爭看新郎及同來「什友」相貌，評頭品足，亦有一番熱鬧的。

三天過後，嫁娶大禮算是完成了。

（本篇完）

周敬著：

金門之旅

以三藩市爲背景的一部長篇小說，題材現實，故事動人，文筆優美，金門橋畔衆生相在此活現，全書廿萬字。

每本二元。本報代售

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000

秋高氣爽儲蓄及時

第四季存款開始矣

從比較上認識優點何在

從調查中辨別存欵何處

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業

保險：每儲戶保險增加至二萬元

利率：年息五釐複利計五釐一三

給息：十日以前存欵由一日起息

優點：每日計息給息至提支之日

儲券：五百元起三個月五厘二五

又有：一千元起一年後五厘七五

還有：五千元起兩年後獲息六厘

服務：收水電費並替儲戶寫港赤

職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager

總行：三藩市孖結街七〇〇號

分行：樸街一五四一號

分行：布律威街一四一四號

廣東銀行

美國加州政府立案

◇中央存欵保險公會會員◇

✩每個儲戶均有聯邦政府保險至二萬元✩

本行經營左列業務

個人商業及儲蓄存戶，

抵押貸款，

信用貸款，

購置汽車或傢私貸款，

樓業按揭（一個家庭或兩扶列住宅），

進出口押匯，

租賃大小保險箱，

合法港澳匯款，旅行支票。

僑胞光顧　無任歡迎

BANK OF CANTON

MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883

Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215

San Francisco, California

訪旅美老教育家張香譜

談半個多世紀從事樹人的工作

△聯合報記者王志潔

廣東國民大學在台的數百位校友，近在台北市中美文經協會以盛大酒會歡迎他們的老校長張香譜自美歸來，這項茶會的主人，除了廣東國民大學在台校友會外，還有僑務委員會、中美文經協會、華僑救國總會、世界龍岡親義總會、華僑協會總會、廣東同鄉會等單位。

八十四歲的張香譜是今年才自美國退休的。他從民國二年開始在瀋陽公立法政專門學校擔任教職起，曾歷任國內外、大中小學等各級學校的教職，直到今年他退休爲止，他已從事了半個多世紀的教育工作。

廣東國民大學的校友，目前已散佈了世界各地，單是在台的校友，很多已擔任了教授，法官、工程師、系主任、院長、軍長等各方面的要職。他們對這位老教育家那種對父兄的愛，似乎更甚於對師長的敬。

這位老教育家，是在前清的科舉時期，自北京京師大學堂畢業的，其後考進北京國立分科大學，當就讀完四年大學以後，已是民國二年。就在他畢業的那年，他便開始了教育的工作。

張香譜從東北教書教到廣東，在廣東他擔任過公立法政高等師範的教職，以及廣東省立第一中學的校長。

民國十年張香譜赴美深造，獲得美國史丹福大學經濟碩士後返國，然後在中山大學執教。當民國十四年孫哲生創立廣東國民大學時，張香譜即成爲該校的校長，而且一直擔任到大陸變色時該校停辦爲止。

張香譜校長

廣東國民大學的香譜的苦心耕耘下，非但有大學部，而且還有中學部與職業訓練班等，全校的人數會多達三、四千人。

最使張香譜忘不了的，是他率領廣東國民大學，渡過抗日戰爭時的那段艱苦的日子。當時廣東淪陷，學校被迫遷往鄉下，學生不但繳不起學費，政府非但無法給予協助，而且全校的三、四千師生的生活擔子，都需由張香譜擔起。

好在學校遷往鄉下後，張香譜的祖父會遺下三百餘畝的土地。他開始率領學生利用課餘之暇測量開墾，解決了全校師生吃的問題。

而且就在那時，張香譜發現沿河岸很肥美的土地沒有人耕作，經探詢後，知道那些土地是屬於當地李姓家族的，由於這個家族欠下了政府很多的稅款未付而全部繫獄。

李姓的家族託人懇求張香譜代爲設法了結此一官司，並以沿河的土地過繳廣東國民大學爲代價。因而當張香譜將李姓家族所欠的稅款墊付後，非但使李姓的家族獲得釋放，而且學校多了一片極大的耕地。

當抗戰勝利後不久，張香譜計劃把所開墾的兩個大農場，建設一個農學院時，中共叛亂開始，並且首先佔領了這兩個農場，而使該校在這兩個農場的全部鉅額投資化爲烏有。

卅八年中共據大陸時，張香譜原想在香港設立廣東國民大學的分校。那時他爲了向僑界募集一些發展分校的經費而飛往加拿大，然而就在這時，預定設立分校的地方，被英國政府收去，雖然曾循法律的途徑去爭取，但官司終於還是輸了。

當挽救廣東國民大學的最後一綫希望都已破滅時，張香譜從加拿大飛往美國，並將他的精力貢獻於僑教工作之上。

他在三藩市擔任了美洲中華中學的校長，以及東華醫院的司理，同時還在僑社中擔任金山中華會館主席，世界龍岡公所主席等。

他在美洲中華中學的十六年裡，使原有的兩百餘學生，擴增爲七百餘學生，學校除了高初中外，還有小學部。要吸引多一些華僑子弟到僑校就讀，已成爲近數十年來，主持僑校者最艱鉅的工作了。

他所主持的東華醫院，原是四十年前美國的十五個僑團聯合爲一些不會說英語的華僑設立的，當時全是中醫，診病時看脈抓藥。當黃仁俊接掌了該院的院長，張香譜接任了該院的司理時，改爲了西醫，並由我旅美的卅六位醫生組織了一個醫生團，輪流負責診治，張香譜說，這所醫院雖然只有六十四張病床，但却具有一般大醫院的完整設備，而且是屬於慈善性質的。

只是學校與醫院，每天便佔去了張香譜十幾個小時，直到今年他退休時，才結束了他的繁忙生活，並得以返國走走。

張香譜說，他這次返國，除了看看祖國的各項進步，慶祝雙十國慶，以及總統華誕外，同時也爲了返國看看在台的廣東國民大學的校友，並鼓勵他們以廣東國民大學的名義，在國內辦些學術研究會，以不使這所學校過久的中斷。

但張香譜指出，大家今天所應指望的，應是如何協政府收復大陸，以廣東國民大學來說，也只有收復大陸，才能使這所大學得以眞正的延續發展。

合群旅行社
Hopkins Travel Service
943 Stockton Street
San Francisco 94108
Phones: 421-0761
421-4509
旅行佳音
世界各地
來回机票
特价發售
經常举办
团体包机
前香港海外留學服務社
總幹事司徒亮在美主持
七年辦理廉價旅行經驗
歡迎僑胞隨時參加出發

GOLDEN DRAGON
RESTAURANT
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

美國人的本性

·聖國·

爲人寬和，心胸開朗，認眞努力，熱心公益，爲强國的要素……

看美國歷史，在短短的一百多年中，能夠成爲富强之國，其中必有原因，必有一個大的原動力在推動她，當然，科學發達是原因之一，科學爲什麼會發達？是靠「人」的努力與創造，所以「人性」還是最基本的要素。「爲人寬和」，一心胸開朗」，「認眞努力」，「熱心公益」，可以說是他們成功的要訣。初來美時，住在學生宿舍，校園中，常碰見男女同學，不論識與不識，都會對你嫣然一笑。這一笑，笑去了不少心中的焦急與煩惱。宿舍中住了幾百學生，從無爭吵情形，有意見分歧時，大家公開討論，討論完畢，事情了結，仍爲好友。尤其是年紀大的教授們，有絕不認老的精神，他們的「長生不老藥」是生長在自己的心園中，因此，心胸舒暢，滿面春風，談笑風生，幽默諧趣。在工作上，是「作一行，愛一行」，找工作的目標是以自己的「興趣」爲主，不論職位高低，皆以自己的職務爲重。因此，都能各盡己職，有始有終，盡心盡性，認眞努力，做到盡善盡美，精益求精的地步。談到熱心公益，尤以婦女爲甚，各中小學中，由母親們組織的義務服務團，幫忙整理圖書，担任護士工作，籌備經費，募捐義賣，都是她們一手包辦。其他如老人院、孤兒院、盲啞學校、紅十字會、貧民醫院中，都有婦女義勇軍在內。他們的家務也很繁忙，但都「自願」，爲公衆的福利，出一份力量，她們常常忙得忘記了自己的丈夫同孩子，有時未免「熱心」得過份了一點。然而，在我們一般婦女的觀念中，認爲婦女的職責，只是限於廚房，只要照顧了丈夫孩子的衣食，就算盡了責任，其他可以一概不管，只願躲在自己的小天地中，閉關自守，抱着自掃門前雪的態度，對公衆的事，從不感興趣，更談不上熱心。時代在進化，爲了要適應時代，要社會進步，要國家富强，婦女們也應該負起一部份責任。

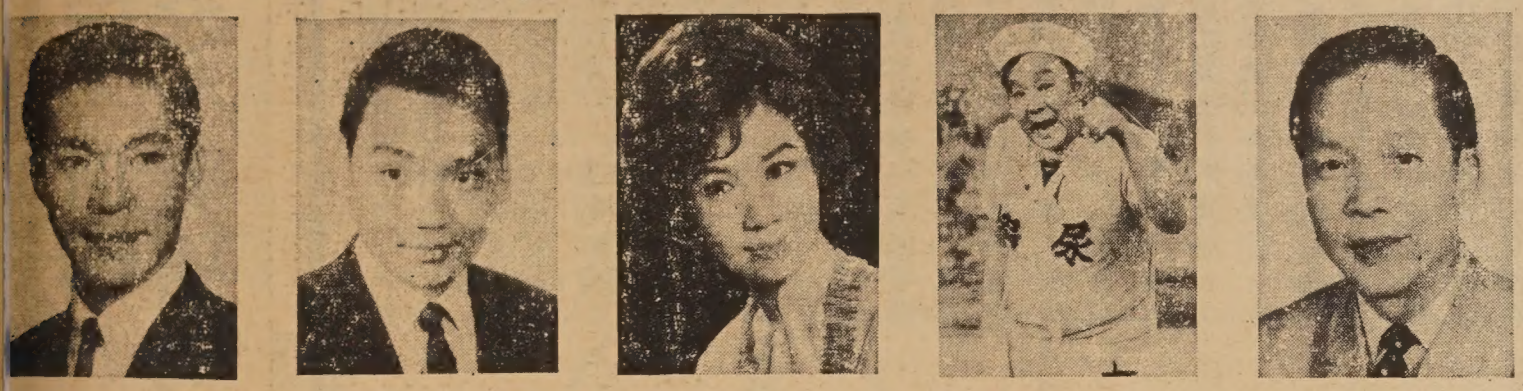
文武斗桑 黃千歲

丑生大王 梁醒波

花旦艷后 李寶瑩

武生秀新 尤聲普

金喉小生 文千歲



← 黃千歲戲裝

← 李寶瑩戲裝

答謝觀衆
告別僑胞

●鐵定十月十七日在

華宮戲院

續演四天
演畢返港

★請收聽華埠之聲
每日本團廣擴節目

◀廣東大戲▶

講究『聲』『色』『藝』

好者稱爲三絕

千寶劇團

黃千歲 李寶瑩 梁醒波 文千歲 尤聲普

五大紅伶 堪稱俱全 三絕

猛龍過江 千寶劇團 無敵汪霸

臨去秋波，点演名劇，答謝觀衆，每晚在華宮戲院恭候僑胞，握手惜別，請早光臨

▲祇演四天 決不展期▼

▲每晚八時開演

烈女挽山河 △十月十七晚(星期六)

胡不歸 △十月十八晚(星期日)

香銷十二美人樓 △十月十九晚(星期壹)

一年一度燕歸來 △十月二十晚(星期貳)

★十月十日開始售票

時間每日下午一至五時七至九時

●售票地點：重慶花舖

積臣街六六七號 電話：九八貳五叁八九

自由，自由，多少罪惡假你而爲！

關宇

前寫「寬容社會」，接連收到了好幾位讀友來信表示意見，認爲「寬容社會」是「專制社會」的相對名詞，我們脫離了「專制社會」，生活在「寬容社會」中，享受自由民主制度，正是人類一種幸福的事情，所以「寬容社會」無可訾議云。

這話說得很對，我也沒有對「寬容社會」有過訾議，只是對於那些槓出「寬容社會」作護身符而濫用自由的人有所不滿，這些人對於自己的胡作胡爲，要社會來寬容他們，而社會的正規生活却得不到他們的寬容。

現在是工商業社會，人與人之間的關係，較之農業社會更形密切，易言之，人與人之間的接觸面較多較廣，而休戚相關的機會也較多，其中必需有法律來維持秩序，有道德來維繫人性，維持與維繫，都屬於一種約束，這即是說，在群體社會裏，自由是應該受到有限度的約束的。

這種約束，不單發生在人與人之間，而且發生在人與機械或物件之間。一如鈔票，原是值不了多少錢的紙張，但它代表了財富的價值，由一元到一百元只是數目字的變動，紙的本身價值並無增減，這其間自然包括了立法上的保障和道德上的「信用」概念，這種概念便是對人類行爲的約束，你決不能「自由」地自己去印鈔票，因爲這種行爲會危害「群」的關係，是社會所不能寬容的。

約束對於人類行爲的自由當然會引起種種不便，例如紅綠燈（交通訊號）初出的時候，曾經遭到許多人的反對，因爲過去以交通警察維持秩序，是人指揮人，倒還可忍受，後來有了紅綠燈，它是冷酷無情的，即使你有天大急事，但見了紅燈便得停下來等候綠燈才能過街，以機械指揮人，便使許多市民不份氣，所以初期美國裝置紅綠燈的時候，曾有許多人在燈柱上寫滿了反對的標語，甚至摧毀了紅綠燈，也有人故意闖紅燈以身試法，當然這現象不久便習慣了，而且作爲一個「文明社會」的人，所遇到「約束」的事情會越來越多。

就以駕駛汽車來說，除了紅綠燈外，還有單行路，不能左轉路，或者定時停車誰不按照這種規定，一自由駕駛」，闖下的亂子會很嚴重，輕則受傷或被罰，重可致命，由此可知社會是需要約束的。

約束並不是專制，因爲約束是個人對羣體和諧的奉獻，專制却是個人對羣體的控制，專制社會由「獨夫」剝削了羣體的自由，羣體所受的約束是某個人的約束。寬容社會則由羣體約束個人的自由，個人某些自由有所限制是爲了羣體的利益。

人類既有歷史便有傳統，傳統決不會全是壞東西，人類的進步是傳統的揚棄，不是傳統的毀滅，所以過激份子的「反傳統」革命行動，凡傳統都反，破舊立新，他們所反出來的新局面是無根的，在古今中外許多革命歷史中，由於盲目無根的革命所造成的結果，如非失敗，也是曇花一現式的成功。

「寬容社會」和「專制社會」確是兩種對立的社會，現在「專制社會」已被時代淘汰了，我們是向着「寬容社會」走，但距離我們的理想還遠，如果把「寬容」意義誤解，等於誤解自由，不僅不會達到其眞正的寬容社會，而且破壞性甚鉅，現在犯罪率高漲，道德淪亡，戰亂不已，都是某些人不受約束，誤解自由所致，難怪有心人都在嘆「自由，自由，多少罪惡假你的名字而爲」了。

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

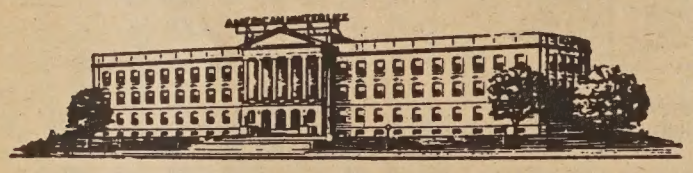
CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Aven
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Fr
TEL: 982-8100

誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：
（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）十萬元儲蓄券：定期一年。給息年率七釐半。
（六）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（七）房屋貸欵：免費派員估價。
（八）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤
▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。
◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形，購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理，免費估價。歡迎垂詢，必謁誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一—五四弍一，四二一—五四弍二
J. K. Choy, Vice-President 經理蔡增基謹啓

American United Life Insurance Company



HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二—三五一六

金山客批世情

「引死人」！

韓國國家公墓當局表示，凡穿迷你裙女郎不准進入公墓區，因與埋葬五萬位愛國將士之神聖氣氛不適合。

金山客曰：無乃「糾枉過正」乎？其實將士生前亦愛看女人穿迷你裙者，美國女明星慰勞前方將士之「巴閉」場面即可証明，是則穿迷你裙入公墓而「引死人」，未可厚非也。

食肉糜

三藩市舉行「飢餓週」，據稱，全市約有一萬二千人營養不足，僅以澱粉質食品充飢。

金山客曰：飢餓何不食「肉糜」？肉糜者，「咸卜架」是也。

順風車

據三藩市警察局報告，本年因附搭「順風車」而被強姦婦女達五十人。

金山客曰：飛來艷福，「順」來「順」受，對貪便宜者，亦「變相付車費」耳。

特別之處

三藩市警局取銷華埠「特警」，此種特警存在華埠已大半個世紀云。

金山客曰：華埠經大半個世紀後，方無「特別」之處。

得咲笑 現場錄音

男女平等

八姑：「而家美國嘅女人都要爭取男女平權嘞，你覺得點樣？」

三叔：「係呀，男女唔平等嘅現象隨處可見，女人着男人衫毫無問題，男人着女人衫就話係人妖，你話幾冇道理，一

捉錯用神

浪子：「爸爸，我而家痛改前非嘞！呢趟出去撈世界，我已下咗決心，必定衣錦榮歸！」

爸爸：「唉，所謂江山易改，品性難移，還未發達，就想着靚衫返屋企，你呢個人眞唔實際！」

三藩市
金漢餐廳
著名 生鍋
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
茶市上午十点至下午三点
晚餐下午五点至晨早三点
重金禮聘 港澳名廚 精製美點 正宗粵菜 大筵小酌 豐儉隨意
逢星期四休息一天

博雅齋營業啓事
本號承接凸金交姻請帖餐單衣館寫字樓各種印件起貨迅速價格公平
諸君光顧 無任歡迎 電話 982-3358
地址：博雅齋印務公司
Bock Ngai Chy Printing Co.
652 Commercial St.S. F. Calif.
辦公時間：上午十時至下午六時
星期六上午十至時下午壹時

金山 大埠 友和公司
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668
專門 修補磁陶器皿 花罈酸枝傢私 兼營 藝術禮品古玩 零沽批發 一律歡迎

男人珍寶
閨丹術
西藏秘傳
眞元閉射 蕃殖節育 夫婦恩愛 家庭幸福
操之在手 隨心所欲 因以日深 與日俱增
每本三元
▲南購處：大埠都扳街壹式叁零號E信箱
啓泉先生經理
Mr. K. Chun, Box E, 1230 Grant Ave. S. F. Cal. 94133 U. S. A.

茲有奧海奧省掘出野人參一批出售，請向下址問價接洽。
Have a quantity of wild ginseng, dug in Ohio. If interested, write for prices, Ruth Blackford, Rt #1 Nashport, Ohio 43830. Tel: 1-614-452-4055

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十月十五日起獻映
觀衆要求 特別重映 不朽巨製
一江春水向東流 上下集
白楊 陶金 上官雲珠 吳茵 舒繡文 主演

靚樓開放參觀
1 列治文區七亞運由五八三號。兩層住宅共四大睡房，個半浴室，土庫尚有房間及容兩車泊位，入牆電氣焗爐，水暖氣。業主急售，廉讓三四，九五〇元。定十月十七日星期六下午一至五時開放參觀。
2 日落區十一亞運由一四七九號。兩層住宅共四大睡房，兩浴室，客廳，餐廳寬大，兩火爐，中央暖氣，全層土庫可容兩車，美麗後園。業主急售，僅取價四三，五〇〇元。十月十八日星期日下午一至五時開放參觀。
尚有其他各式樓宇出售，歡迎電話查詢。
GREEN & KAUFMANN REAL ESTATE, 5124 Geary Blvd., San Francisco
實業經紀 黃鴻輝
電話：七五一一一六三四 晚上：八四一一八五五三

歡迎訂閱 東西報

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 40 • OCTOBER 14, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）十月十四日 • 第四卷 第四期 • 每份一毫半

中華不支持文化中心

國府立場是否有改變

中國文化中心大廈即將建成了，而在這大廈上層的「假日旅館」且定期十一月十一日開幕。文化中心伸展至花園角的天橋，按照工程計劃，也將於十一月動工，預期明春完成。這些消息，本來是華埠令人興奮的喜訊，可是這一兩個月來，中國文化中心迭起風波，這却又引起了我們無限的關懷。

先是八月廿一日三藩市重建局舉行公聽，由局長哈爾曼主持，兩派僑領會「唇劍舌槍」一番，沒有甚麼結果，但周彤華總領事在會中表明，國府仍支持中國文化中心的計劃。

接着九月廿二日，中華總會館議決，撤銷去年八月所通過贊助中國文化中心基金會的議案。理由是該會職員周銳，曾於本年二月廿三日出版的「新聞週刊」發表對國府不滿的言論。該會當局，爲了澄清此事，將於十月七日召開記者招待會，由該會主席戴維斯，總理蔡增基，副總理周銳，財政黃襟海，董事劉貴明，卑勝架夫人等主持。

會中，文化中心當局强調了以下三點：

㈠周銳發表言論，係以皇宮酒家經理身份發表，非以文化中心職員身份發表，其言論責任自負，中華總會館不應藉周氏的言論對國府不滿而撤消贊助，因爲美國是一個民主國家，人民均能享受充份言論自由權。

㈡中華總會館撤消贊助文化中心，是因周銳言論，詆誹中華民國有據，違反中華總會館所代表全僑擁護政府的意旨，該會認爲「中華」無異代表國民政府，强調該會反對「外國政府」干涉美國文化機構；而中國文化中心是「無政治性」的。

㈢該會不避任何困難，以完成中國文化中心的建設，對中華總會館贊助與否，文化中心將繼續進行籌募基金。

在記者招待會結束以後，該會分別在各華文報刊載「敬告僑胞書」，表明態度，事態將來如何發展，未可逆料。但一個爲我們僑胞所關心的問題，是中華民國政府的立場如何？會不會和中華總會館一樣，宣佈不贊助中國文化中心？

周彤華總領事於八月廿一日的公聽中表示國府仍主持中國文化中心的計劃，距今才月餘，在這四五十天中，國府的立場是否有改變？我們不得而知，但還沒有明文表示不支持則是事實。

同時，常識告訴我們，支持贊助，不等於「干涉」，所以國府爲了發揚中華文化，支持中國文化中心，是一件值得讚揚的事，而中國文化中心也不能目之爲「干涉」而拒絕的。本年三月五日，中華民國致贈文化中心天橋文物典禮，在台北文化局文藝中心舉行，當時曾隆重其事，捐贈單位包括行政院國際經濟合作發展委員會，外交部，經濟部，行政院新聞局，台北市政府，交通部觀光事業委員會，國立故宮博物院，教育部文化局，國立歷史博物館，中國文藝協會，中華民國國貨館等，以這名單來看，可以說國府是全力支持的。代表接受一個象徵式禮包的是三藩市重建局局長哈爾曼，美駐華大使馬康衞也在場，這也即是表示，這次典禮是官式的，套一句現成的話是「中美文化交流」。

國府方面爲此，並特別精印了一本「中華民國致贈舊金山市政府華埠陸橋（天橋）設計及中華文物簡介」小册子，裡面序言有稱：「在舊金山肯尼街假日旅館大廈與華埠間，有一陸橋相連。陸橋之設計主旨有三：其一爲表現中國文化之博大精深；其二爲象徵中美兩國之密切合作；其三爲擴大舊金山華埠與當地社會之聯繫。此事曾獲得我國前任舊金山總領事翟因壽及現任總領事周彤華之贊助，倡議建築此陸橋之舊金山重建局局長哈爾曼及投資人正義公司董事長穆斯，並曾於一九六九年先後訪問中華民國，與有關當局洽商，遂獲教育部文化局、台北市政府、故宮博物院、中國文藝協會等廿五個單位之支援，

（下轉第十四頁）

Red China, Canada in recognition pact

二埠二賽美全部相片

二埠小姐鄭翠華

VIRGINIA FONG, Miss Sacramento Chinatown 1969 (Sirlin Studio photo)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102